

la voie diplomatique que les conditions requises par leurs Constitutions respectives ont été remplies.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment mandataires à cet effet ont signé le présent Accord.

Fait à Kuala Lumpur, le 12 février 1985.

Pour les Gouvernements du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg:

J. GOL.

Pour le Gouvernement de Malaisie:

DATO' ABU HASSAN
BIN HAJI OMAR

weg ervan in kennis hebben gesteld dat aan hun onderscheiden grondwettelijk vereiste procedures is voldaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Akkoord hebben ondertekend.

Gedaan te Kuala Lumpur op 12 februari 1985.

Voor de Regering van het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg:

J. GOL.

Voor de Regering van Maleisië:

DATO' ABU HASSAN
BIN HAJI OMAR

diplomatic channels that their respective constitutional requirements have been complied with.

IN WITNESS WHEREOF THE undersigned being duly authorised have signed the present Agreement:

Done at Kuala Lumpur on this 12th day of February, 1985.

For the Governments of the Kingdom of Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg:

J. GOL.

For the Government of Malaysia:

DATO' ABU HASSAN
BIN HAJI OMAR

Les notifications, prévues à l'article 21 de l'Accord, ayant été effectuées le 15 juillet 1987 par la Belgique et le 17 août 1987 par la Malaisie, celui-ci est entré en vigueur le 17 août 1987.

Daar de kennisgevingen, voorzien in artikel 21 van het Akkoord, werden gedaan op 15 juli 1987 door België en op 17 augustus 1987 door Maleisië, is dit in werking getreden op 17 augustus 1987.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 87 — 1572

31 JUILLET 1987. — Arrêté royal accordant une dérogation en vue du dépassement du cadre organique du Ministère de la Justice

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, notamment l'article 51, modifié par l'article 78 de la loi programme 1981 du 2 juillet 1981;

Vu l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage et notamment les articles 163 et 170;

Vu l'arrêté royal du 28 mai 1973 portant fixation du cadre organique du personnel des services extérieurs ressortissant à l'Office de la Protection de la Jeunesse, modifié par l'arrêté royal du 22 septembre 1977;

Vu l'arrêté royal du 3 décembre 1969 portant fixation du cadre du personnel des services sociaux et des secrétariats administratifs près des tribunaux de la jeunesse et des Comités de protection de la jeunesse, modifié par l'arrêté royal du 29 juin 1982;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité impérieuse de maintenir en activité les chômeurs mis au travail de l'Office de Protection de la jeunesse en vertu du dépassement temporaire du cadre autorisé par l'arrêté royal du 2 mai 1985;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le Ministère de la Justice est autorisé à dépasser le cadre organique des services extérieurs ressortissant à l'Office de Protection de la Jeunesse et des services sociaux près les tribunaux de la jeunesse à concurrence de 40 éducateurs et 40 délégués permanents, en recourant à l'emploi de chômeurs mis au travail.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1987 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1988.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 87 — 1572

31 JULI 1987. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een afwijking tot overschrijding van de personeelsformatie van het Ministerie van Justitie

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 december 1973 betreffende de begrotingsvoorstellen 1973-1974, inzonderheid op artikel 51, gewijzigd bij artikel 78 van de programmawet 1981 van 2 juli 1981;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, inzonderheid de artikelen 163 en 170;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 mei 1973 tot vaststelling van de organieke personeelsformatie van de buitendiensten die onder de Dienst voor Jeugdbescherming ressorteren, gewijzigd bij koninklijk besluit van 22 september 1977;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 december 1969 houdende vaststelling van de personeelsformatie van de sociale diensten en de administratieve secretariaten bij de jeugdrechtbanken en de Jeugdbeschermingscomités, gewijzigd bij koninklijk besluit van 29 juni 1982;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de dringende noodzakelijkheid de werklozen in dienst te houden die door de Dienst voor Jeugdbescherming werden tewerkgesteld krachtens de tijdelijke overschrijding van de personeelsformatie toegestaan bij koninklijk besluit van 2 mei 1985;

Op voordracht van Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het Ministerie van Justitie mag de personeelsformatie van de buitendiensten die onder de Dienst voor Jeugdbescherming ressorteren en van de sociale diensten bij de jeugdrechtbanken overschrijden met 40 opvoeders en 40 vaste afgevaardigden, door de indienstneming van tewerkgestelde werklozen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1987 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1988.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 31 juillet 1987.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
J. GOL

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 31 juli 1987.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
J. GOL

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS

F. 87 — 1573

Arrêté royal autorisant la Société anonyme belge d'Exploitation de la Navigation aérienne (SABENA) à constituer et à participer à la constitution, au capital et à la gestion des sociétés anonymes à créer sous la dénomination de « SABENA-Technique », « SABENA-Building », « SABENA-Skysshops » et « SABENA-Leasing » ou toute dénomination équivalente

RAPPORT AU ROI

La structure de groupe avec filialisation est fréquemment développée dans les sociétés importantes dans lesquelles la diversification des activités est inévitable ou indispensable. De nombreuses compagnies aériennes européennes et américaines connaissent ce type de structure.

Sur le plan de la gestion, cette formule offre une série d'avantages remarquables tels que :

- a) la transparence de la gestion et des comptes;
- b) la responsabilisation de l'administration journalière et de la gestion;
- c) la responsabilité directe vis-à-vis des actionnaires, de tiers créanciers et de tous tiers intéressés en général, des instances judiciaires et des organisations représentatives du personnel;

d) la responsabilité directe pour les méthodes de gestion, la fixation des objectifs et les réalisations.

Dans ces conditions, le Conseil d'Administration de la SABENA avait, en 1983, adopté une attitude positive à l'égard de la structure filialisée, à condition toutefois :

- que la création de nouvelles filiales soit justifiée tant du point de vue économique que financier;
- que la création de filiales offre des chances raisonnables d'étendre la part du marché et/ou conquérir de nouveaux segments des marchés connexes à l'exploitation aérienne;

— que la création des filiales ne nuise pas à l'exercice de l'activité principale, c'est-à-dire l'exploitation de l'aviation civile conformément à la mission statutaire de la compagnie.

Cette restructuration s'est accentuée dès 1983 suite à la parution de l'arrêté royal n° 177 autorisant la SABENA à créer des filiales spécialisées, soit en tant qu'actionnaire unique souscrivant la totalité des actions, soit avec l'apport d'autres personnes physiques ou morales.

C'est ainsi que, le 29 mars 1983 la SABENA fut autorisée à filialiser sa branche d'activité catering en tant qu'actionnaire unique (création de la S.A. SABENA Catering Services), et que d'autres activités ont été filialisées telles que l'avitaillement des avions (création de la S.A. Belgian Fuelling and Services Company), le leasing d'avions au profit de la SABENA (création de la S.A. Aviafin), l'activité traiteur (création de la S.A. SABENA Traiteurs), avec l'apport d'autres actionnaires.

Comme l'environnement économique est tel que le rendement économique et plus particulièrement la rentabilité financière des capitaux investis dans l'exploitation aérienne sensu stricto restent faibles (qu'il suffise de se référer aux rapports annuels de l'Association du Transport Aérien International (IATA), il s'avère de plus en plus opportun pour les compagnies aériennes, dont la SABENA, de maximiser certaines activités complémentaires à l'exploitation aérienne proprement dite, notamment par la filialisation et la participation au capital et à la gestion de sociétés, dont l'objet social est connexe à leur secteur industriel.

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

N. 87 — 1573

Koninklijk besluit houdende machtiging van de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) tot oprichting van en deelneming in de oprichting, het kapitaal en de bedrijfsvoering van naamloze vennootschappen, te stichten onder de benaming « SABENA-Technique », « SABENA-Building », « SABENA-Skysshops » en « SABENA-Leasing » of iedere gelijkwaardige benaming

VERSLAG AAN DE KONING

Bij grote ondernemingen waarin diversificatie onvermijdelijk of onontbeerlijk is, wordt vaak een structuur ontwikkeld bestaande uit een groep met een aantal dochterbedrijven. Zo een structuur treft men bij vele Europese en Amerikaanse luchtvaartmaatschappijen aan.

Op het vlak van de bedrijfsvoering biedt een dergelijke formule aanmerkelijke voordelen, als daar zijn :

- a) overzichtelijkheid van bedrijfsvoering en bedrijfsrekeningen;
- b) toewijzing van zelfstandige verantwoordelijkheid aan organen van dagelijks bestuur en bedrijfsvoering;
- c) directe verantwoordelijkheid tegenover de aandeelhouders, derden-crediteuren en alle belanghebbende derden in het algemeen, en tegenover rechtsinstellingen en organisaties die het personeel vertegenwoordigen;

d) directe verantwoordelijkheid voor methoden van bedrijfsvoering, bepaling van objectieven en de uitvoering ervan.

Met het oog op het bovenstaande had de Raad van Bestuur van SABENA zich in 1983 gunstig opgesteld t.a.v. van een gefilialiseerde structuur, op voorwaarde nochtans dat :

- de oprichting van nieuwe dochtermaatschappijen zowel economisch als financieel verantwoord is;
- de oprichting van dochtermaatschappijen redelijke kansen biedt op vergroting van het marktaandeel en/of de verovering van nieuwe delen van markten die aan de luchtvaartexploitatie verwant zijn;

— de oprichting van dochtermaatschappijen geen afbreuk doet aan het hoofdconcept van SABENA, nl. de exploitatie van de burgerluchtvaart, zoals haar statuten bepalen.

Deze herstructurering heeft zich vanaf 1983 concreet ontwikkeld na de verschijning van het koninklijk besluit nr. 177 waardoor SABENA werd gemachtigd gespecialiseerde dochtermaatschappijen op te richten, hetzij als enige aandeelhoudster, hetzij samen met andere natuurlijke of rechtspersonen.

Zo werd SABENA op 29 maart 1983 gemachtigd haar bedrijfsafdeling Catering als dochtermaatschappij op te richten, waarin zij enige aandeelhoudster is (N.V. SABENA Catering Services). Behalve deze, zijn ook andere activiteiten gefilialiseerd met inbreng van andere aandeelhouders, als daar zijn de bevoorrading van vliegtuigen met brandstof (oprichting van de N.V. Belgian Fuelling and Services Company), leasing van vliegtuigen ten behoeve van SABENA (oprichting van de N.V. Aviafin), traiteursactiviteit (oprichting van de N.V. SABENA Traiteurs).

Omdat de economische condities zodanig zijn, dat het economisch rendement en meer bepaald het financieel rendement van de kapitalen die in de luchtvaartexploitatie in engere zin geïnvesteerd worden, laag blijft (zoals genoegzaam blijkt uit de jaarverslagen van de Organisatie voor Internationaal Luchtvervoer (IATA), is het voor de luchtvaartmaatschappijen, waaronder SABENA, hoe langer hoe meer aangewezen bepaalde bedrijfstakken die de eigenlijke luchtvaartexploitatie aanvullen, maximaal te ontwikkelen, o.m. door de oprichting van dochterbedrijven en deelneming in het kapitaal en aan de bedrijfsvoering van ondernemingen waarvan het statutair oogmerk verwant is aan hun bedrijfstak.